

李长春会见第五届全国少数民族文学创作会议全体代表

新华社北京9月18日电 第五届全国少数民族文学创作会议18日上午在北京人民大会堂开幕。中共中央政治局常委李长春亲切会见全体与会代表,代表党中央、国务院对会议召开表示热烈祝贺,向广大少数民族作家和文学工作者致以诚挚问候,勉励大家深入贯彻落实党的十七届六中全会精神,坚持贴近实际、贴近生活、贴近群众,创作推出更多精品力作,为繁荣发展少数民族文化事业、满足各族人民群众精神文化需求、加快建设社会主义文化强国作出更大贡献。

中共中央政治局委员、国务院副总理回良玉,中共中央政治局委员、中央书记处书记、中宣部部长刘云山,中共中央政治局委员、国务委员刘延东,全国人大

常委会副委员长乌云其木格,全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提参加会见。

第五届全国少数民族文学创作会议于9月18日至20日在京召开。会议将总结回顾2003年第四届全国少数民族文学创作会议以来我国少数民族文学工作,交流文学创作经验,并对进一步繁荣发展少数民族文学进行研究部署。会议期间,还将举行全国第十届少数民族文学创作“骏马奖”颁奖典礼。来自全国各省、自治区、直辖市的各民族作家、诗人、评论家、翻译家和理论工作者以及作家协会负责人,第十届“骏马奖”获奖作家和评委等,共约300人参加会见并出席会议。

《民族文学》哈萨克文版、朝鲜文版正式创刊

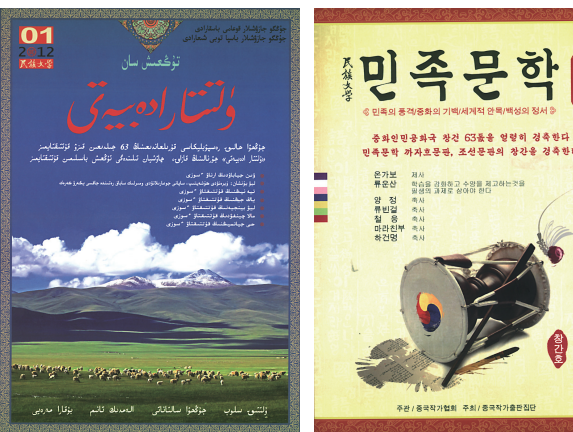
本报讯 9月金秋,正值第五届全国少数民族文学创作会议召开之际,《民族文学》哈萨克文版、朝鲜文版正式创刊。《民族文学》少数民族文字版体现了党和国家对少数民族文化事业的高度重视和亲切关怀,凝聚着社会各界的殷切期望。《民族文学》哈萨克文版、朝鲜文版创刊号刊登了国务院总理温家宝的题词“办好民族文学,促进民族团结进步”,摘要发表了中共中央政治局委员、中央书记处书记、中宣部部长刘云山在与鲁迅文学院第12期少数民族中青年作家高级研讨班学员座谈时的讲话。

中国作协主席铁凝为《民族文学》哈萨克文版、朝鲜文版创刊号题词:“中国文学正在迎来繁荣发展的黄金期。《民族文学》哈萨克文、朝鲜文两种少数民族文字版创办并出版,为中国文学百花园又添奇葩。期待《民族文学》以‘为世界进文明、为人类造幸福’之情怀,为中国少数民族文学更广阔的明天、为中华民族的伟大复兴作出独特贡献!”中国作协党组书记、副主席李冰在发刊词中说:“《民族文学》五个少数民族文字版的先后问世,是中国少数民族文学史上值得记载的大事,对中国文学的多样化发展具有十分重要和特殊的意义。”

《民族文学》哈萨克文版、朝鲜文版创刊号还刊登了中共中央统战部副部长、国家民委主任、党组书记杨晶,国家新闻出版总署署长柳斌杰,蒙古族作家玛拉沁夫和中国作协党组成员、副主席、书记处书记何建明的题词。

哈萨克文版、朝鲜文版创刊号翻译发表了铁凝、益希单增、张承志、阿尔泰、张炜、刘醒龙、莫言、毕飞宇、刘震云、娜夜、鲁若迪基、艾吉等9个民族14位作家的优秀作品,还分别刊发了乌拉孜汗·阿合买提、艾克拜尔·米吉提、叶尔克西·胡尔曼别克、阿孜亚·马合别尔、叶尔兰·努尔德汗、胡安什·达来、马旦尼亚提·木哈达、赛力克·吾哈拜等8位哈萨克族作家和金哲、金亨直、南永前、许连顺、蔡云山、金赫日、全春花等7位朝鲜族作家的佳作,其中既有几十年如一日孜孜不倦地进行创作的老一辈作家,也有当前活跃于文坛的中青年作家及崭露头角的文学新秀。

《民族文学》于1981年创刊,30余年来,始终坚持培养少



《民族文学》哈萨克文版、朝鲜文版创刊号

数民族作家,繁荣少数民族文学的办刊宗旨,努力推动中国多民族文学事业的繁荣发展。2009年,《民族文学》蒙古文、藏文、维吾尔文版创刊。3年来,3本刊物分别推出了近40个民族近300位国内外作家的精品力作。《民族文学》主编叶梅在哈萨克文版和朝鲜文版创刊号的“编后记”中说,《民族文学》与作家们一起同行,见证了新时期少数民族文学繁荣的光彩历程。至此,《民族文学》拥有了汉文、蒙古文、藏文、维吾尔文、哈萨克文、朝鲜文6种文字的刊物,这是一个值得纪念的日子,也是一件值得载入文学史的大事。我们将倍加珍惜,继续坚守宗旨,勤于发现和创造,与广大作家翻译家一起,努力奉献出更加精良更加美好的文学作品,以回报伟大的时代和人民。

《民族文学》哈萨克文版、朝鲜文版创刊号还得到了中国民族语文翻译局、新疆作协、延边作协及哈萨克族和朝鲜族作家、翻译家的热情支持,社会各界的鼎力协助,保证了刊物及时顺利出版。(杨玉梅)

鲁迅文学院西南六省区市第二届青年作家培训班在贵阳开班

本报讯 鲁迅文学院西南六省区市第二届青年作家培训班日前在贵阳开班。中国作协党组成员、副主席、书记处书记廖奔,中国作协党组成员、书记处书记李敬泽,鲁迅文学院常务副院长白描,中共贵州省委宣传部常务副部长李建国,以及欧阳黔森、吕汝伦、李明凯、高叶梅、杨红昆、范浩鸣等出席了开班仪式。开班仪式由鲁迅文学院副院长曾键主持。

来自四川、重庆、西藏、云南、广西和贵州的44名青年作家参加了培训班。此次培训班为期16天。

在开班仪式上,白描介绍说,为了办好本届培训班,鲁迅文学院从选择开班地点、设置教学课程、邀请指

导老师、安排社会实践等方面与贵州省作协进行了实地考察、反复探讨与精心筹备。首先,在综合考虑环境、交通等因素的前提下,选择了清幽良好的环境保障与生活服务。其次,在充分吸纳以往办学经验的基础上,根据本次研修班学员的具体特点,对教学环节进行针对性的设计和合理调整,既注重为大家提供各类精彩课程,也注重为大家搭建相互交流思想、彼此分享经验的平台。第三,将为大家安排富有特色的社会实践活动,在实践中提升思想认识,接受艺术熏陶,丰富素材积累,激发创作灵感。

据了解,鲁迅文学院西南六省区市青年作家培训班是在中国作协的大力支持下,由鲁迅文学院牵头,西南六省区市作协轮流承办的,旨在提升青年作家的整体素质,加强作家之间的相互交流,共同繁荣西南地区文学创作,也是鲁迅文学院积极开展与地方作协、行业作协、文学院、网站合作办学,举办跨省区中青年作家培训班的一次具有开创意义的实践。去年在云南举办的鲁迅文学院西南六省区市首届青年作家培训班受到社会各界的普遍关注,得到了文学界人士的广泛赞誉。第二届青年作家培训班的举办,将有力地推动西南六省区市文学创作的繁荣与发展。(欣 闻)

第五届全国少数民族文学创作会议在京开幕



本报讯(记者 王冕) 9月18日,第五届全国少数民族文学创作会议在北京开幕。中国作协主席铁凝主持会议开幕式,中国作协党组书记、副主席李冰在会上发表讲话。

李冰在讲话中说,召开第五届全国少数民族文学创作会议,是我国文学界的一大盛事,是我国少数民族文学界的一大喜事。这次会议的主要任务是,深入贯彻党的十七届六中全会精神,回顾第四届全国少数民族文学创作会议以来我国少数民族文学发展的成就,总结繁荣少数民族文学的经验,以科学发展观为指导,理清工作思路,研究部署今后几年的工作任务,推动我国少数民族文学进一步繁荣发展。

回顾10年来我国少数民族文学蓬勃发展的状况,李冰说,2003年召开第四届全国少数民族文学创作会议以来的10年间,少数民族文学创作成果丰硕,少数民族作家队伍迅速成长,少数民族文学翻译和出版工作取得进展,少数民族文学对外交流日益活跃,少数民族文学刊物影响不断扩大,少数民族文学评论工作有所加强,少数民族文学理论研究方兴未艾,少数民族文学活动丰富多彩,我国少数民族文学呈现出队伍大团结、创作大繁荣、事业大发展的喜人局面。

总结我国少数民族文学繁荣发展的基本经验,李冰指出,繁荣发展少数民族文学,必须走中国特色少数民族文学发展道路,坚持少数民族文学创作的正确方向;必须遵循规律、尊重特点,为少数民族文学创作营造良好生态环境;必须培养造就一支人数众多、素质优良的少数民族作家队伍,为繁荣少数民族文学创作奠定人才基础;必须建立促进少数民族文学繁荣的体制机制,确保少数民族文学可持续发展;必须坚持与时俱进、改革创新,为繁荣少数民族文学提供强大动力。

谈到今后几年繁荣少数民族文学的工作思路,李冰说,今后要进一步实施少数民族文学精品战略,加快培养少数民族作

家的步伐,推动少数民族文学创作和翻译出版,完善少数民族文学评奖,扶持少数民族文学刊物和网站,支持少数民族地区作协的工作,扩大对少数民族文学作品的宣传推介,加强少数民族文学的理论研究和评论。

李冰着重指出,繁荣发展少数民族文学不能空喊口号,而要认真实干。要立足长远,科学规划,全面部署,力求实效。今年以来,在深入开展调研的基础上,我们提出了实施“少数民族文学发展工程”的五年计划。我们决心经过5年努力,使我国少数民族文学跨上一个新台阶。

李冰最后说,我国少数民族文学发展面临前所未有的历史机遇,党和国家对少数民族文学寄予厚望。各族作家和文学工作者要紧密团结在以胡锦涛同志为总书记的党中央周围,牢记使命,把握机遇,努力创作出更多弘扬民族精神和时代精神,促进民族团结和谐,具有民族特色、民族风格的优秀作品,以优异成绩,迎接党的十八大胜利召开,为建设社会主义文化强国作出新的贡献。(讲话全文另发)

中国作协党组成员、副主席、书记处书记廖奔、何建明,中国文联副主席、中国作协名誉副主席丹增(藏族),中国作协副主席高洪波,中国作协党组成员、书记处书记陈崎嵘、白庚胜(纳西族),李敬泽,中国作协名誉委员玛拉沁夫(蒙古族)等出席会议开幕式。来自全国各地的少数民族作家、诗人、评论家、翻译家和理论工作者,全国第十届少数民族文学创作“骏马奖”获奖作家、评委以及各省区市作协负责人约300人参加会议。

这次会议为期3天,其间将举行全国第十届少数民族文学创作“骏马奖”颁奖典礼,并安排有专题讲座和分组讨论。为交流探讨各地繁荣发展少数民族文学的成就、经验和举措,11个中国作协团体会员单位负责人和15名会议代表将在会上发言。

在第五届全国少数民族文学创作会议上的讲话

李冰

(2012年9月18日)

同志们:

在全国人民喜迎党的十八大的日子里,第五届全国少数民族文学创作会议今天召开了。召开这次会议,是我国文学界的一大盛事,是我国少数民族文学界的一大喜事。

这次会议的主要任务是,深入贯彻党的十七届六中全会精神,回顾第四届全国少数民族文学创作会议以来我国少数民族文学发展的成就,总结繁荣少数民族文学的经验,以科学发展观为指导,理清工作思路,研究部署今后几年的工作任务,推动我国少数民族文学进一步繁荣发展。

下面,我代表中国作协党组、书记处讲四个问题。

一、十年来我国少数民族文学蓬勃发展的状况

从1980年召开第一届全国少数民族文学创作会议到现在,已经开过四次全国少数民族文学创作会议,每次会议对少数民族文学都起到了重要的推动作用。2003年召开第四届全国少数民族文学创作会议以来的10年间,在以胡锦涛同志为总书记的党中央领导下,我国经济发展、政治稳定、文化繁荣、社会和谐,全面建设小康社会不断取得新胜利,中国特色社会主义事业高歌猛进。在党的民族政策指引下,我国各族人民和睦相处、和衷共济、和谐发展,民族地区经济社会发展不断取得新的成就。党和政府对繁荣少数民族文学高度重视,提供了良好的外部环境和物质保障。各族人民共同团结进步、共同繁荣发展的伟大实践,为少数民族文学创作提供了丰富源泉。特别是在贯彻落实党的十七届六中全会精神中,中央领导同志亲切接见少数民族作家,进行座谈并发表重要讲话,给予极大鼓励,帮助解决实际问题。各地党政领导更加重视繁荣少数民族文学,提供更多的支持。在上半年开展的少数民族文学发展状况调研中,我们了解到,新疆自治区党委提出“以现代文化为引领”的文化方略,每年提供1000万元专项经费,其中

500万元用于扶持原创文学作品的编辑出版,500万元用于文学作品的“双译工程”。云南省委将建设民族文化强省作为全省发展三大战略目标之一,云南省政府每年拨出120万元,作为青年作家的创作、培训专项资金。内蒙古自治区党委每年投入200万元,实施为期5年的“草原文学重点作品创作扶持工程”,“优秀蒙古古文学翻译出版工程”。在党和政府的关怀下,各地少数民族文学设施得到改善,文化馆、图书馆、文学馆、文学研究机构明显增多。中国少数民族文学馆建成并投入使用,收集珍藏少数民族文学史料已初具规模。新疆投资亿元兴建新疆文艺之家,云南正在建设云南文艺苑,贵州也在筹建贵州文艺之家。中国作协把做好少数民族文学工作摆在十分突出的位置,从制订规划、工作安插、沟通协调、经费保障等方面做出了大量努力。在发发展会员、深入生活、支持重点作品、人才培养、对外交流等方面给予倾斜。中国作协先后举办了全国少数民族文学翻译会议、繁荣西部少数民族文学论坛、全国少数民族文学期刊会等,分片区深入民族地区共商少数民族文学发展繁荣大计。与国家民委共同精心组织全国少数民族文学创作“骏马奖”评奖,不断提高“骏马奖”的公信力和影响力。我们高兴地看到,我国少数民族文学呈现出队伍大团结、创作大繁荣、事业大发展的喜人局面。

1. 少数民族文学创作成果丰硕

广大少数民族作家在文学百花园里辛勤耕耘,硕果累累。少数民族作家们紧贴时代脉搏,真实描绘少数民族地区发生的巨大变化,生动地反映了少数民族群众的现实生活和精神风貌,反映了新时代人们的生活观念和思想情感。少数民族作家深入挖掘本民族文化资源,大力弘扬优秀传统文化,热情讴歌在社会主义新型民族关系中平等团结、共同发展的情谊,创作了一大批思想性艺术性俱佳、具有鲜明民族特色、充满爱国情感、深受各族人民喜爱的优秀作品。小说、诗歌、散文、报告文学、理论评论及少数民族文学翻译等都取得了令人赞叹的收

获,成为我国文苑中的绚丽奇葩。

10年来,在全国少数民族文学创作“骏马奖”评选活动中,共有30个少数民族的141部作品获奖。在鲁迅文学奖、茅盾文学奖、全国优秀儿童文学奖及全国“五个一工程”奖评奖中,少数民族作家也有不少作品入围获奖。少数民族文学作品在国内外的影响力不断扩大。

2. 少数民族作家队伍迅速成长

目前,一支多民族、多语种、多门类、多梯次,具有实力和才华的少数民族作家队伍已经形成。一些少数民族作家成为当代中国文坛的领军人物。少数民族青年作家不断崛起,人才济济。我国22个人口较少民族都涌现出了本民族的作家。蒙古文、藏文、维吾尔文、哈萨克文、朝鲜文、壮文、彝文等文学作品异彩纷呈。少数民族文学翻译家队伍日渐壮大,作品译介架起了民族之间文学交流的桥梁。

中国作协努力为少数民族作家成才提供服务。近年来,组织少数民族作家定点深入生活13人次,扶持少数民族作家重点作品57部,组织人口较少民族作家赴东部沿海地区采风93人次,组织少数民族作家改稿班、短训班56期,有2000余名少数民族作家参加。鲁迅文学院举办的历届中青年作家高级研讨班都吸收少数民族作家参加,并专门举办了两期少数民族中青年作家高级研讨班,一期少数民族文学翻译家高级研讨班,一期新疆少数民族文学翻译家高级研讨班,还分别举办了新疆、内蒙古作家短训班。在发展新会员时,我们对少数民族作家、尤其是人口较少民族和双语创作的作家给予特别关注。10年来,又有463名少数民族作家成为中国作协会员,其中人口较少的22个民族有29名作家协会会员。目前,在中国作协9488名会员中,有少数民族会员1121名,占会员总数的11.8%。55个少数民族都有作家获得全国少数民族文学创作“骏马奖”。一些过去只有口头文学而没有书面文学的民族,也有了本民族书面文学作家和获奖作品。

各民族地区作协把引导和培养少数民族作家、翻译家作为工作重点,通过各种形式使少数民族文学新人和文学翻译人才得到学习提高的机会。四川、重庆、西藏、云南、贵州、广西作协与鲁院合作,组织西南六省区市青年作家培训班。广西作协设立作家签约制度,连续举办12期广西文学创作高级讲习班,今年又开始举办广西青年文学讲习班。四川作协举办少数民族文学创作讲习班,邀请国内知名作家评论家到甘孜、阿坝、凉山等少数民族自治州举办讲座,帮助少数民族青年作家提高创作水平。西藏作协注意加强对作家,特别是网络作家、自由撰稿人和新生代作家的培养,吸收其中符合入会条件的少数民族作家加入自治区作协。延边作协实施“人才培养工程”,不断拓展和完善作家签约制度。“结对子”的省区,也开展了多项作家培训和创作采风活动。

3. 少数民族文学翻译和出版工作取得进展

党和政府采取切实举措,鼓励和资助少数民族作家用本民族文字进行创作,鼓励和资助少数民族翻译家进行民族译、汉译民、民译民的文学翻译。中国作协组织实施了“中国少数民族文学翻译工程”。民族文学杂志社先后在内蒙古、新疆、西藏等地召开蒙古文、维吾尔文、藏文翻译家编辑座谈会。10年来,我们共编辑出版了少数民族文学作品26卷、46册,其中新中国成立60周年前夕,编辑出版了6卷、20册的《新中国成立60周年少数民族文学作品集》,集中展示了我国55个少数民族文学创作成果。还编辑出版了《中国当代少数民族文学翻译作品集》,精选十几个少数民族的翻译作品,共出版4卷、6册,200多万字。

新疆、西藏、青海、内蒙古、甘肃等地的“文学翻译家协会”、“文学翻译委员会”,在组织民族文学作品翻译、培养少数民族文学作家和翻译家队伍方面发挥了积极作用。延边作协组织实施“文学译介工程”,建立翻译基金,扶持翻译人才,翻译出版了90余万字的《中国朝鲜族优秀翻译作品集》。

(下转第2版)